

01. Juli 2006  
22. Jahrgang, Nr. 13



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Di/mar. 04.07.06      Hl. Messe in der Loretokapelle, 19:30 Uhr  
*Santa messa presso la chiesetta Loreto, ore 19.30*
- Mo/lun. 10.07.06      Diavortrag mit Missionar Pater Karl Kuppelwieser  
Walthersaal, 20:00 Uhr

**Unser Service beflügelt!**

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



**sms b@nking**  
der Volksbank





**WANDERUNG/KLETTERSTEIGBEGEHUNG**

**Vigo di Fassa-Ciampedie-Gardecchia-Vaiiolet Grasleitenpaß-Antermoia  
Val di Udai Mazzin am Sonntag den 9. Juli 2006**

**Wandergruppe:**

Wir fahren mit dem Bus nach Vigo di Fassa. Mit der Seilbahn fahren wir auf Ciampedie (1998 m). Dort beginnt die Wanderung zur Gardecchia- Preus-Vaiiolethütte (2243 m) und weiter ins Tal Vaiiolet zur Grasleitenpaßhütte (2600 m). Dort machen wir die Mittagsrast. Nach der Mittagsrast gehen wir am Fuße des Kesselkogels vorbei zum Antermoiapaß (2770 m). Ab hier geht es abwärts zum Antermoiasee und über Pian delle Galline ins Val di Udai nach Mazzin (1372 m). Wer die Rundwanderung nicht machen will, geht nur bis zur Grasleitenpaßhütte (Aufstieg 602 Hm). Von dort geht diese Gruppe den gleichen Weg zurück (Abstieg 602 Hm) bis Ciampedie und mit der Seilbahn retour.

**Klettersteigbegehung Kesselkogel:**

Die Klettersteiggeher nehmen den gleichen Weg bis zur Grasleitenpaßhütte; von dort über den Klettersteig zum Gipfel des Kesselkogels (3002 m) und dann Abstieg zum Antermoiasee und weiter ins Tal bis nach Mazzin. (Schwindelfreiheit ist erforderlich). Rosengarten, Vaiiolettürme, Kesselkogel gehören zu den schönsten Dolomitengipfeln. Sehr schön ist die Hochebene von Antermoia. Die Klettersteiggeher genießen den Rundblick von 360 Grad, hoch über dem Vaiiolettal.

Abfahrt:	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 9. Juli 2006 um 6.45 Uhr</b>
Wetterlage	Die Tour wird nur bei schönem Wetter durchgeführt!
Gesamtzeit:	<b>Kurze Wanderung: 4,5 Stunden Längere Wanderung: 6,5 Stunden Klettersteig: 7,5 Stunden</b>
Höhenunterschied:	Kurze Wanderung: Aufstieg 602 Hm – Abstieg 602 Hm Längere Wanderung: Aufstieg 602 Hm - Abstieg 1398 Hm Klettersteiggeher: Aufstieg 1004 Hm - Abstieg 1630 Hm
Ausrüstung:	Wanderer: Gutes Schuhwerk und wetterfeste Bergausrüstung

	Klettersteiggeher: komplette Klettersteigausrüstung erforderlich. Ausleihung von Klettersteigausrüstung bei Reichhalter Martin. Essen im Schutzhaus oder aus dem Rucksack.	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte bis mittelschwierige Wanderung Klettersteigtour: mittelschwierig	
Anmeldung und Einzahlung:	In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen (ersten oder zweiten Schalter) bis Freitag, den 7. Juli 2006 mit <b>Angabe der Telefonnummer</b>	
Tourenführer:	Holzner Markus - Prader Luis - Gruber Hubert Tel. 335 8305562	
Rückkehr:	gegen 20.30 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene:	€ 10,00
	Kinder:	€ 4,00
	Familien:	€ 20,00
Seilbahn	Auffahrt:	€ 6,50
	Auf- und Talfahrt:	€ 11,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich:

Holzner Markus- Gruber Hubert- Prader Luis Tourenführer  
Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Fussball

Zum Abschluss der Fußballsaison 2005/2006 möchten wir die Endergebnisse der einzelnen Mannschaften bekannt geben:

- U 8      4.Platz im Kreis Eisacktal**
- U 10     8.Platz im Kreis Eisacktal Leistungsklasse A**
- U 13     2.Platz im Kreis Eisacktal/Pustertal Leistungsklasse A**
- U 15     4.Platz Landesmeisterschaft**
- Damen   8.Platz Serie D**
- F.K.K.   3.Platz Kreis Eisacktal/Gröden um den Raiffeisenpokal**

Wir wünschen allen Spielern, Trainern, freiwilligen Mitarbeitern und Gönnern schöne Sommerferien und einen erholsamen Urlaub.

Da der Amateursportverein zurzeit interim verwaltet wird und bei der letzten Generalversammlung die neue Vereinsatzung genehmigt wurde, hat der

Ausschuss beschlossen, die fällige Neuwahl des Sektionsausschusses auf das Jahr 2007 zu verschieben. Weiters wurde der Ausschuss nach dem Rücktritt von Kurt Prossliner als Schriftführer und Kassier wie folgt umgebildet: Toni Mair Sektionsleiter, Mario Delogu Verantwortlicher Jugend, Hermann Kostner Verwaltung, Heini Federspieler Damen, Manuel Olivieri u. Andreas Plieger Verantwortliche für die 3. Amateurliga und einem Vertreter für die Freizeitmannschaft.

Ich hoffe auf eine gute Zusammenarbeit im neuen Ausschuss, um erneut in eine erfolgreiche Saison zu starten.

Der Sektionsleiter der Sektion Fußball  
Toni Mair

### Mitteilung Hauptverein

## **AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN OHNE PRÄSIDENT u. OHNE HAUPTAUSSCHUSS**

Der Amateursportverein Klausen ist ohne Führung! Nach 23 Jahren Arbeit im Amateursportverein, davon 18 Jahre als Präsident, 5 Jahre im Hauptausschuss und über 20 Jahre als Betreuer und Trainer, ist der Moment gekommen, ab welchem eine Weiterarbeit im Amateursportverein für mich keinen Sinn mehr erbringt.

Der Verein mit seinen knapp 500 Mitgliedern, 6 Sektionen, 32 Mannschaften (davon 18 Jugendmannschaften) betreut über 200 Kinder und Jugendliche. Auch konnten im Laufe der Jahre diverse Erfolge (Fußball – Landesliga, Handball – Serie A2, Volleyball Damen – Serie D, Yoseikan Budo – Bronzemedaille Weltmeisterschaft, Stocksport Damen – Bronzemedaille Italienmeisterschaft usw.) erzielt werden. Jedoch entsprechen die Sportanlagen in Klausen, besonders für die Hallensektionen, nicht mehr den Bedürfnissen. Viele Jahre ließen sich die Verantwortlichen im Amateursportverein mit Versprechungen von Seiten der Gemeindeverwaltung vertrösten, und haben zum Teil eingesehen, dass andere Vorhaben für die Stadt und die Fraktionen auch ihre Wichtigkeit haben. Fakt aber ist, dass die Sportanlage Leitach (Areal Fußballplatz) nach 15 Jahren immer noch teilweise eine Bauruine ist, dass die Turnhalle zu schmal, zu kurz und zu nieder ist und somit die vielen Mannschaften zum Training und zu den Spielen dort nicht mehr unterzubringen sind und häufig nach Brixen ausweichen müssen. Den Zustand des Eislaufplatzes kennt jeder, und nur mit viel Aufwand und gutem Willen des Amateursportvereins konnte trotzdem immer wieder im Winter den Kindern die Freizeitmöglichkeit – Schlittschuhlaufen - geboten werden. Im Vorfeld der Gemeinderatswahlen im Jahr 2005 gab es wiederum viele Versprechungen, doch beim Anblick des Investitionsprogramms der neuen Gemeindeverwaltung und in diversen Aussprachen mit dem Bürgermeister und den Stadtratmitgliedern wurde mir klar, dass zwar Interesse besteht (wie seit vielen Jahren) etwas zu tun, aber konkret weiterhin wenig bis nichts passieren wird. Auch wurde die einmalige

Chance, eine funktionale Turnhalle, eventuell mit geringem Aufwand an Eigenmitteln der Gemeinde, zu bauen, durch zu wenig Einsatz und Willen oder durch Uneinigkeit des Stadtrates leichtfertig versäumt.

Die Untätigkeit der Gemeindeverwaltung in Sachen Sportanlagen in der Stadt Klausen hat mich letztendlich dazu bewogen das Handtuch zu werfen.

Es gibt auch noch einen weiteren Grund, den ich auch schon öfter bei Generalversammlungen erwähnt habe. Im Amateursportverein sind viele ehrenamtliche Mitarbeiter, die mit ihrem Einsatz und ihrer Arbeit garantieren, dass über 400 Mitglieder aktiven Sport betreiben können, dass Kinder und Jugendliche mehrere Male die Woche betreut werden. Bei der jährlichen Generalversammlung ist es immer wieder frustrierend zu sehen, dass nur wenige Mitglieder den Weg dorthin finden. Wenn selbst die aktiven Sportler und die Eltern der betreuten Kinder wenig Interesse an unserer Arbeit zeigen, so ist es für mich ein Zeichen den Platz frei für andere zu machen.

Da ich erst kurzfristig entschieden habe nicht mehr zu kandidieren, war es bei der heurigen Generalversammlung im Juni nicht möglich einen Nachfolger zu finden. Im September findet eine außerordentliche Generalversammlung statt, bei der der neue Präsident gewählt werden soll, bzw. muss, will der Verein weiterhin bestehen. In der Zwischenzeit können sich die Mitglieder, die Gemeindeverwaltung und auch die Bürger/innen von Klausen überlegen, welchen Stellenwert der Amateursportverein in Klausen haben soll, ob und in welcher Form er weiter bestehen soll, und dass es nicht weiter gehen kann, wenn nicht mehr Menschen bereit sind Verantwortung im Verein zu übernehmen.

Bis zur außerordentlichen Generalversammlung im September werde ich interimsmäßig den Amateursportverein mit meinen Mitarbeitern im Hauptausschuss weiterführen und werde dann meinem Nachfolger oder meiner Nachfolgerin einen finanziell gesunden und sportlich zumindest noch teilweise erfolgreichen Verein übergeben.

Dr. Siegfried Schrott

## KVW-SENIOREN

Am **Mittwoch, 05. Juli** machen wir einen Ausflug ins Vinschgau bis zum Reschensee. Die Abfahrt ist **um 08:00 Uhr**. Anmeldungen bei Walter Meran  
Tel. 0472/847159

## ELKI

Das ELKI Klausen lädt alle Bürger und Bürgerinnen ganz herzlich zu einem Diavortrag mit dem Missionar Pater Karl Kuppelwieser **am Montag, 10. Juli 2006** um **20:00 Uhr** in den **Walthersaal** ein.

## **„Gefährliche Mission in Südafrika – Phumula, das neue Projekt von Pater Kuppelwieser“**

Wie wahrscheinlich vielen aus den Medien bekannt ist, wurde der mittlerweile seit 45 Jahren in Südafrika lebende Missionar Pater Karl Kuppelwieser vor ca. fünf Monaten in Südafrika brutal überfallen und gefoltert.

Er ist zurzeit auf Europavortragsreise, und wir haben ihn eingeladen, um sein Projekt unter den Leuten bekannt zu machen und ihn damit zu unterstützen.

Phumula befindet sich in der Provinz Gauteng im Zentrum Südafrikas, einer der gefährlichsten Provinzen des Landes („GP“ ist die Abkürzung der Provinz, viele übersetzen dies auch als „gangsters paradise“).

Pater Kuppelwieser hat vor zwei Jahren begonnen, an diesem neuen Projekt zu arbeiten - bis jetzt stehen dort ein funktionierendes Alten- und Pflegeheim für weiße und schwarze alte Menschen. Zudem gibt es auf dem 148 ha großen Grundstück auch 100 Kühe, Weideland, zahlreiche Schafe und Ziegen, Gänse und anderes Federvieh sowie Obst- und Gemüseanbau, durch den die im Heim untergebrachten Menschen Nahrung erhalten. Mit den Erlös des Verkaufes von Obst, Gemüse und Heu wird der Erhalt der Anlage mitfinanziert. Kuppelwieser möchte das Alten- und Pflegeheim vergrößern. Sehr am Herzen liegt ihm der Bau eines Kinderdorfes, da es in Südafrika sehr viele missbrauchte Waisenkinder gibt. Es sollen dort Kinder von sechs Monaten bis sechs Jahren aufgenommen werden.

In dem Kinderdorf, das der Pater errichten möchte, sollen ausgebildete Hausmütter eingesetzt werden, die sich in einer adäquaten Umgebung um die Kinder kümmern. Die Kinder bleiben in dem Heim und sollen zu gegebener Zeit in den Werkstätten, die Kuppelwieser in Phumula auch noch bauen möchte Erfahrung bei anderen), einen Beruf erlernen, damit sie selbstständig überleben und sich um andere kümmern können.

Zusätzlich ist es auch ein großes Anliegen des Missionars, missbrauchten Frauen ein Heim zu errichten, diese Heime werden sehr gut aufgenommen, da es von öffentlicher Seite keine derartigen Institutionen gibt.

Das ELKI hofft, dass sich viele für dieses Projekt interessieren, es kennen lernen möchten und die Arbeit des Missionars Kuppelwieser unterstützen.

### **JUGENDDIENST**

#### **Minizirkus Klausen**

Die Kinder, die am ersten Turnus des Sommerprogramms der Gemeinde Klausen teilnehmen, geben am Samstag, den 08.07.06 eine Zirkusvorstellung in der Turnhalle der Mittelschule Klausen. Herzlich eingeladen sind alle, die sich gerne mit Akrobatik, Jonglage, Sketchen und anderen Kunststücken in eine andere Welt entführen lassen wollen. Die Vorführung ist vormittags um 11.00 Uhr sowie nachmittags um 17.00 Uhr. Diplom Sozialarbeiterin & Erlebnispädagogin Stefanie Kerkhoff, Jugendreferentin der Gemeinde Klausen, Cell.: 335.7000201

## LÖWENTREFFEN

Bei Sonnenschein oder Regen,  
miar mechn wiedr insre Löwn segn.  
Am 28. Juli isch es soweit,  
isch a ollerhöschte Zeit,  
dass miar ins treffn,  
um zusommen eppes zu essn.  
Die Beute soll sein recht groß,  
weil bei ins isch ollm eppes los.  
Drum kemmp lei von iberoll her,  
dass miar werd ollm mehr.

**Ort: Forum Brixen-Bressanone**  
**28.07.2006, 20:00 Uhr**

Anmeldung bitte bis zum **25.07.06 ab 18:00 Uhr** unter folgenden  
Telefonnummern: **335 228 349** oder **348 70 610 22**.

## Kaufleute Gastwirte Klausen - *Commercianti e Albergatori Chiusa*

### Lange Donnerstag

Im Juli & August sind die Geschäfte am Donnerstagabend immer bis 22.00 Uhr geöffnet!

**06.07.06:** „Im Zeichen der Kinder“ mit Hüpfburg, Bungeejumping für Kinder (€ 5,00) Schminkmöglichkeiten für Kinder und Clown.

**13.07.06:** „Im Zeichen Venedigs“ mit venezianischen Kostümen, Masken, dem Eisacktaler Volkstheater und Pantomime

### *Giovedì lunghi*

*In luglio & agosto tutti i negozi sono anche aperti la sera fino alle ore 22!*

**06.07.06:** *“All’insegna dei bambini” con castello gonfiabile, bungeejumping per bambini (€5,00), possibilità di farsi truccare per i bambini, clown*

**13.07.06:** *“All’insegna della città di Venezia”, con costume e maschere veneziane, il gruppo teatrale “Eisacktaler Volkstheater” e pantomime*

## FERNHEIZWERK

Liebe Klausnerinnen und Klausner,

in der Altstadt gehen die Grabungsarbeiten zu Ende. Nun sind noch verschiedene Arbeiten in der Peripherie auszuführen:

- von Bernard bis Zigieler-Bildstock: ab 01 Juli 2006;
- Gebiet Sylvaner / Ganner / Höller: ab 19. Juni 2006;
- Asphaltierung Hofer / Gamper / Webhofer: ab 10. Juli 2006;
- Sandeggbach bis Sylvanershof: ab 01. September 2006;
- Klostersepp bis Sandeggbach: nach den Infrastrukturarbeiten;
- Durchstich Bahnunterführung: ab Schulschluß 2006 – anschließend Anschluß der Anrainer in der Bahnhofstraße.

Nach zeitlicher Möglichkeit werden auch die restlichen Teilstücke realisiert:

- Nordeinfahrt;
- Eisacktaler Kellereigenossenschaft;
- Brunnerhof;
- Marka bis Gerichtsgebäude;
- Amort und Schenk;
- Pucherstraße;
- Erzweg 1. Teil.

Nach Abschluß dieser Arbeiten und der Arbeiten bei der Zentrale kann die Heizsaison 2006/2007 beginnen.

Wir möchten nochmals darauf hinweisen, daß die sekundäre Erschließung vom Hydrauliker und Elektriker Ihres Vertrauens durchgeführt werden muß. Für Fragen steht der Referent Heinrich Gasser zu Ihrer Verfügung (338/7286346).  
DER REFERENT Heinrich Gasser

*Per motivi di spazio, la traduzione italiana verrà pubblicata nella prossima edizione.*

## GEMEINDE -COMUNE

### **Bekanntmachung**

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass zwei öffentliche Wettbewerbe zur Besetzung einer Stelle als qualifiziertes Reinigungspersonal für den Kindergarten Klausen (Arbeitszeit 32 Wochenstunden) und zur Besetzung einer Stelle als

qualifiziertes Reinigungspersonal für den Kindergarten Latzfons (Arbeitszeit 14 Wochenstunden) in der II. Funktionsebene ausgeschrieben ist.

Die Stelle ist der **deutschen Sprachgruppe** vorbehalten.

Voraussetzungen dafür sind der Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und der Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „D“.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **12:00 Uhr des 26. Juli 2006** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen, Tel. 0472/858230 auf, wo auch weitere Auskünfte eingeholt werden können, und ist auch auf der Internetseite [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) abrufbar.

### **Informatisierung Grundbuch**

Wir möchten Sie informieren, dass derzeit die Katastralgemeinde Latzfons auf EDV umgestellt wird. Wie bekannt können Sie 180 Tage in den Grundbuch- und Gemeindeämtern, in denen die Katastralgemeinde liegt, kostenlos Einsicht nehmen und gegebenenfalls Richtigstellung vornehmen lassen. Die Frist für die Einsichtnahme endet am **22.08.06**. Nach Ablauf der Frist werden einzig die neuen Daten des elektronischen Grundbuchs Gültigkeit besitzen.

Die aktuelle Liste der Katastralgemeinden finden sie im Internet unter [www.sbb.it/service/rechtsberatung](http://www.sbb.it/service/rechtsberatung). Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Bezirksekretariat des Südtiroler Bauernbundes (Tel. 0472 831222).

## **KAOS JUGENDTREFF**

Jugendtreff KAOS:

Der Ausschuss des Jugendtreff KAOS macht bis zum 08.09.06 Sommerferien –In dieser Zeit werden keine Mittelschüler Öffnungszeiten angeboten! Es werden im Juli noch zwei Aktionen angeboten, zu denen alle herzlich willkommen geheißen werden:

**Sonntag, 09.07.06 Calcetto Turnier ab 15.00 Uhr** – wie jedes Jahr wird auch jetzt wieder der Wettkampf mit den kleinen, bunten Männchen im Jugendtreff stattfinden.

**Samstag, 15.07.06 Grillabend Jugendtreff** – mit einem kleinen Unkostenbeitrag kann jeder essen und/oder trinken, soviel er will. Alle Schleckermäuler und solche, die es mal werden wollen, sind herzlich eingeladen.

Wir wünschen allen einen schönen Sommer und melden uns im Herbst mit unserem neuen Programm zurück.

An dieser Stelle möchten wir dann noch einmal all jenen danken, die in irgendeiner Art dazu beitragen, dass der Jugendtreff und auch die Aktionen dessen funktionieren. Ob Jugendliche, Eltern, Sponsoren – ein jeder trägt was dazu bei. Vielen Dank!

Der Ausschuss des Jugendtreff KAOS

Diplom Sozialarbeiterin & Erlebnispädagogin Stefanie Kerkhoff

Jugendreferentin der Gemeinde Klausen

St. Andreasplatz 5, 39043 Klausen, Cell.: 335.7000201

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN

### **EINLADUNG ZUR BERGWANDERUNG SONNTAG, den 16. Juli 2006 zur "Wiedener-Hütte" auf dem Würzjoch**

Programm: Wir beginnen unsern Tag um 11,00 Uhr mit einer Feldmesse vor der Hütte und dem imposanten Massiv des Peitlerkofels. Um auch pünktlich dort zu sein empfehlen wir alle rechtzeitig die Anfahrt und Wanderung in Angriff zu nehmen; Start ca. 9,00 Uhr am Marktpaltz – im eigenen PKW oder Mitfahrgelegenheit

**Essen:** Ab 12,00 Uhr wird dann das Essen ausgegeben. Für einen Kostenbeitrag von 8,00 € erhält jeder ein Essen bestehend aus Kotlett, Bratwurst und Kartoffelsalat sowie Brot! Für die Getränke muss jeder selbst aufkommen.

Die Bezahlung des Spesenbeitrages erfolgt an Ort und Stelle

**Alle Teilnehmer erwartet am Zielort unser traditioneller Begrüßungstrunk!!!**

Alle Mitglieder des K.A.V.-Klausen deren Familienangehörige, Freundin und Freund sind aufs herzlichste eingeladen mitzukommen und mitzumachen.

**Anmeldung:** Bis einschließlich Donnerstag. 14.07.06 im Papierladen in Klausen Sollte der Wettergott uns einen Strich durch die Rechnung machen, wird die Wanderung ersatzlos gestrichen.

Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der Ausschuss und es zeichnet in dessen Namen Der Obmann Walter Untermarzoner

## STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Einladung zur Ausstellung - *Invito alla mostra*

**Angelo Palazzini**

**Traummaschinen - *Macchine per la fabbricazione dei sogni***

Dauer der Ausstellung/*durata della mostra*: 27.6. - 29.7.2006

Öffnungszeiten/*orario d'apertura*: DI-SA, mar-sab, ore 10 – 12, 16 – 19 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen - *domenica e lunedì chiuso*

## AUS UNSEREN NACHBARFRAKTIONEN

Die SKJ Latzfons und Verdings organisiert in **Verdings** im Schul- und Gemeinschaftshaus am **Freitag, 14. Juli** um **20:00 Uhr** einen Vortrag mit dem Missionar Pater Karl Kuppelwieser, der über sein Leben und Wirken und in erste Linie über sein Projekt berichtet.

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Arbeit als Kindermädchen ab Mitte September 2006 Tel. 340 0629866
- Suche Heimarbeit oder Stelle als Zugehfrau Tel. (339 6749620)
- Suche Zugehfrau für Haushalt/Zimmervermietung Tel. 0472 847 541\*

\*bezahlte Anzeige

**info**

### Apothekenturnusse – Farmacie di turno



01.07. – 07.07.06

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa*

08.07. – 14.07.06

F.B. Hofapotheke Dr. Di Bello, Brixen  
*Farmacia Vescovile Dr. Di Bello, Bressanone*

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



01./02.07 Dr. Mulser Josef, Villanders Tel. 0472 843 177

*Dr. Mulser Josef, Villandro*

08./09.07 Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns Tel. 0472 855 536

*Dr. Rabensteiner Klaus, Velturmo*

15./16.07 Dr. Chrizzi Luca, Waidbruck Tel. 0471 654167

*Dr. Chrizzi Luca, Ponte Gardena 338 16 087 31*

**Dr. Josef Mulser** ist vom **12. - 14. Juli 2006** abwesend.

***Il dott. Josef Mulser è assente dal 12 al 14 luglio 2006.***

Vertretung/Sostituzione: Dr. Gottfried Braun (Tel. 0472 840 146).

**Sprechstunde/orario di ambulatorio in/a Klausen/Chiusa**

Donnerstag/giovedì ore 8.30 - 11.30 Uhr

**Dr. Edmund Mussner** ist vom **03. – 14. Juli 2006** abwesend  
*Il dott. Edmund Mussner è assente dal 03. – 14. luglio 2006.*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Müller Inge (Tel. 0472 846116 oder/o 335 5295334)

**Sprechstunde/orario di ambulatorio in/a Klausen/Chiusa**

Mo./lu., Di./mar., Mi./mer., Fr./ven., ore 8,30 – 12 Uhr

Donnerstag/*giovedì* ore 16.00 – 19.00 Uhr

Amtsarzt: Dr. Gottfried BRAUN oder Dr. Josef MULSER

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **15.07.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 10.07.2006** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 15.07.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 10.07.2006 alle ore 12,00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Plieger Christine u. Stefano Perini**

350 Punkte

850 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

**BONUS BANKING**

Verbeirformation

**Auf die Punkte, fertig, los ...**

**Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!**

 **Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)